

АВТОМАТИЗИРОВАНН ЫЙ ПЕРЕВОД КОНТЕНТА

Выполнила магистрант
группы МК/м-18-о-1
Ликаченкова Алина

АКТУАЛЬНОСТЬ АВТОМАТИЗИРОВАННОГО ПЕРЕВОДА

- Для того чтобы распространять медиаконтент в разных странах необходима его языковая локализация (перевод, дубляж и т.п.). Спрос на автоматизированные системы перевода уже довольно высок и продолжает активно расти.
- Постоянно совершенствуются модели перевода, опирающиеся на машинные алгоритмы и контекстную аналитику.
- Развитие технологий моделирования работы отдельных областей человеческого мозга позволит создать системы распознавания голоса и автоматизированного машинного перевода значительно более высокого качества. Они будут приближены к алгоритмам, используемым человеческим сознанием в процессе речевой практики.

С появлением новых технологий локализация контента под определенный язык будет осуществляться **автоматически на этапе доставки информации** (например, голос героя в фильме будет накладываться в процессе трансляции фильма, а не заранее путем дорогой и долгой «озвучки»).

Внедрение подобных технологий сделает возможным публикацию контента в любой стране без дополнительной лингвистической адаптации.



В долгосрочной перспективе можно будет **идентифицировать поведенческие данные** на основе различных параметров медиапотребления.

Это повлечет за собой радикальное изменение в сфере контекстной рекламы, которая будет привязана не только к запросу, но и к эмоциональному настрою потребителя в любой точке мира.



ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ ЭВОЛЮЦИЯ: АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Технологическая эволюция: автоматический перевод

Первая публичная демонстрация автоматического перевода IBM и Джорджтаунского эксперимента
1954

1984
Алгоритм Макото Нагао, основанный на усвоении компьютером успешных вариантов перевода

Появление первых систем автоматического распознавания и синтеза устной речи (Verbmobil)
1993–2000

2014
Первые системы автоматизированного интерактивного перевода на основе обучения компьютера профессиональным переводчиком

Интеграция отдельных элементов языка в корпус баз данных для перевода
2020

2025
Появление полностью автоматизированных систем потокового перевода контента (фильмов, передач)

ЭФФЕКТЫ

- ▶ Усиление глобализации медиабизнеса и рекламы
- ▶ Высокий уровень фрагментации медиапотребления и изменение бизнес-моделей отечественных производителей медиаконтента за счет роста импортных культурных продуктов и развлечений
- ▶ Выработка новых моделей регулирования и защиты культурной идентичности благодаря «прозрачности» культурных границ
- ▶ Распространение телемедицины

ОЦЕНКИ РЫНКА

более **\$1 млрд**

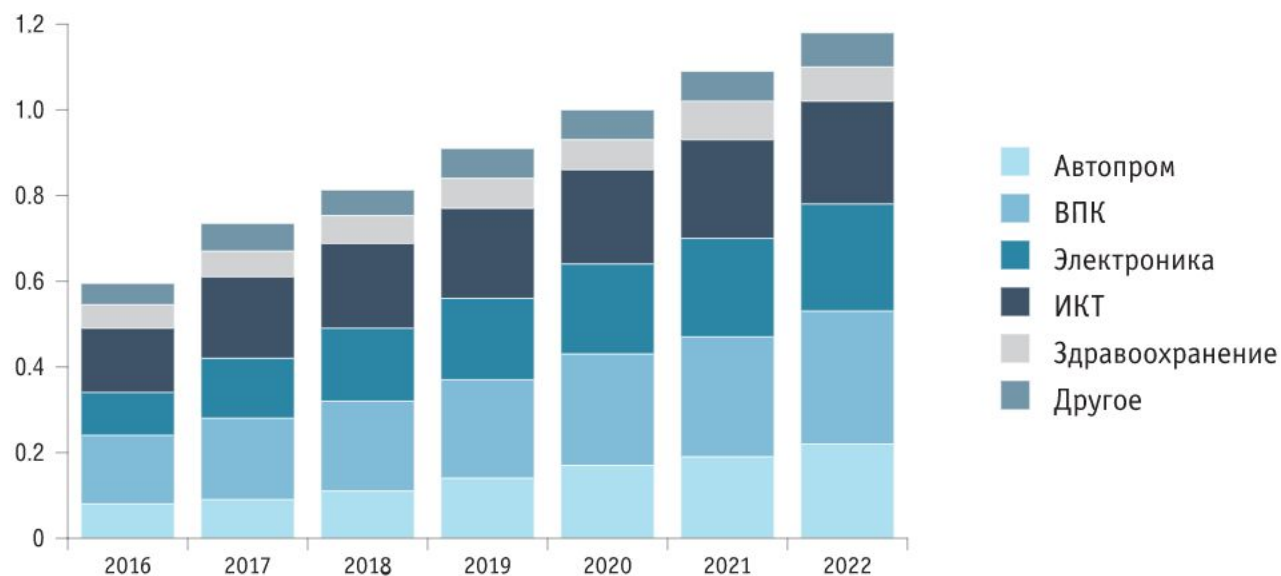
достигнет объем рынка технологий машинного перевода к 2022 г. (24% — темпы ежегодного роста в 2014–2022 гг.)

ДРАЙВЕРЫ И БАРЬЕРЫ

- ▲ Развитие технологий компьютерного моделирования работы отдельных зон человеческого мозга
- ▲ Глобализация индустрии медиа и развлечений
- ▲ Рост вычислительной способности устройств
- ▼ Межстрановые ограничения на импорт и демонстрацию контента
- ▼ Наличие социокультурных и лингвистических различий между странами, влияющих на популярность одного и того же фильма/контента

СТРУКТУРНЫЙ АНАЛИЗ: МИРОВОЙ РЫНОК МАШИННОГО ПЕРЕВОДА ПО СЕКТОРАМ

Структурный анализ:
мировой рынок машинного перевода по секторам
(2016–2022 гг., млн долл.)



МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ



МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАТЕНТНЫЕ ЗАЯВКИ



УРОВЕНЬ РАЗВИТИЯ ТЕХНОЛОГИИ В РОССИИ

«Заделы» – наличие базовых знаний, компетенций, инфраструктуры, которые могут быть использованы для форсированного развития соответствующих направлений исследований.